

WAT
&
HOE

BRAZILIAANS

TAALGIDS

-  uitspraak
-  ontmoetingen
-  eten & uitgaan
-  onderweg
-  overnachten
-  gezondheid

incl.
woordenlijst
BRAZILIAANS - NEDERLANDS
& NEDERLANDS
- BRAZILIAANS

IN SAMENWERKING MET
vanDale

Inhoud

Woord vooraf 6

- 1 Handig om te weten... 7**
 - 1.1 Beknopte grammatica 7
 - 1.2 Uitspraak 12
 - 1.3 Handige rijtjes 13
 - 1.4 Datum, tijd en getallen 19
 - 1.5 Persoonlijke gegevens 27
- 2 Praktische zaken 29**
 - 2.1 Bank 29
 - 2.2 Post 30
 - 2.3 Telefoon 31
 - 2.4 Internet 35
 - 2.5 Foto en video 36
 - 2.6 Het weer 38
 - 2.7 Veiligheid 40
- 3 Ontmoetingen 42**
 - 3.1 Algemeen 42
 - 3.2 Iemand aanspreken 43
 - 3.3 Zich voorstellen 45
 - 3.4 Elkaar begrijpen 51
 - 3.5 Hobby's 52
 - 3.6 Een mening geven 53
 - 3.7 Een compliment geven 55
 - 3.8 Iets aanbieden 55
 - 3.9 Uitnodigen 56
 - 3.10 Iets afspreken 57
 - 3.11 Iemand versieren 58
 - 3.12 Afscheid nemen 60
- 4 Onderweg 64**
 - 4.1 De weg vragen 64
 - 4.2 Douane 67
 - 4.3 Bagage 69
 - 4.4 De auto 70
 - 4.5 Verkeersborden 70
 - 4.6 Het benzinestation 74
 - 4.7 Pech en reparaties 74

- 4.8 De fiets 77
- 4.9 Vervoermiddel huren 77
- 4.10 Liften 81
- 4.11 Inlichtingen 82
- 4.12 Openbaar vervoer 84

5 Overnachten 93

- 5.1 Accommodatie zoeken 93
- 5.2 Bij de receptie 94
- 5.3 Kamperen 95
- 5.4 Hotel/appartement/huisje 99
- 5.5 Klachten 102
- 5.6 Vertrek 103

6 Eropuit 105

- 6.1 Bezienswaardigheden 105
- 6.2 Sport en recreatie 108
- 6.3 Aan het water 109
- 6.4 Voetbal 112
- 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 116
- 6.6 Fitness en wellness 117

7 Winkelen 119

- 7.1 Algemeen 120
- 7.2 Levensmiddelen 122
- 7.3 Kleding en schoenen 123
- 7.4 Kapper 125
- 7.5 Afrekenen 127

8 Eten en uitgaan 128

- 8.1 In het restaurant 128
- 8.2 Bestellen 129
- 8.3 Klachten 138
- 8.4 Afrekenen 139
- 8.5 Uitgaan 140
- 8.6 Kaartjes reserveren 142

9 Gezondheid 144

- 9.1 De dokter roepen 144
- 9.2 Klachten van de patiënt 144
- 9.3 Het consult 148
- 9.4 Recept en voorschriften 153
- 9.5 De tandarts 154

10 In moeilijkheden	156
10.1 Om hulp vragen	156
10.2 Ongelukken	157
10.3 Er is iemand vermist	159
10.4 Verlies en diefstal	160
10.5 Aanranding	161
10.6 De politie	162
 Woordenlijsten	164
Nederlands – Portugees van Brazilië	164
Portugees van Brazilië – Nederlands	216

8 Eten en uitgaan

8.1 In het restaurant

Kan ik een tafel voor zeven uur reserveren?

Posso reservar uma mesa para as sete?

posoe Rezervaar oema meeza paaaraa as setije?

Graag een tafel voor twee personen

Uma mesa para duas pessoas por favor

oema meeza paaaraa doewas pesoowas sie por favoor

Wij hebben wel/niet gereserveerd

(Não) reservamos

(naung) Rezervaamoes

Is de keuken al open?

A cozinha já está aberta?

a kozienja zjaa staa aberta?

Hoe laat gaat de keuken open/dicht?

A que horas abre/fecha a cozinha?

a ke ooras abrie/fesjaa a kozienja?

Is er een tafel vrij?

Há uma mesa?

aa oema meeza?

Kunnen we op een tafel wachten?

Podemos esperar por uma mesa?

podeemoes speraar por oema meeza?

Moeten we lang wachten?

Temos que esperar muito tempo?

teemoes ke speraar moeingtoe tempoe?

Is deze (eet)gelegenheid rookvrij?

É proibido fumar neste local?

e projiebidoe foemaar nestjie loekal?

Waar kan ik hier roken?

Onde posso fumar?

õndzjie posoe foemaar?

Reservou uma mesa?

Em que nome?

Por aqui, por favor

Esta mesa está reservada

Dentro de uns quinze minutos fica uma mesa livre

Importava-se de esperar no bar?

Hebt u gereserveerd?

Onder welke naam?

Deze kant op, a.u.b.

Deze tafel is gereserveerd

Over een kwartier hebben wij een tafel vrij

Wilt u zolang (aan de bar) wachten?

Is deze plaats bezet?

Este lugar está ocupado?

estjie loe^gaar staa okoe^paadoe?

Mogen wij hier/daar zitten?

Podemo-nos sentar aqui/ali?

pode^emoe-noes s^entaar aakie/alie?

Mogen wij bij het raam zitten?

Podemo-nos sentar junto à janela?

pode^emoe-noes s^entaar zjoengtoe aa zjanela?

Kunnen we ook buiten eten?

Também podemos comer lá fora?

tâmbeⁱng pode^emoes koeme^er laa fo^ra?

Hebt u nog een stoel voor ons?

Poderia nos trazer mais uma cadeira?

podzjierie^ja noes traze^er mais o^ema kade^era?

Hebt u een kinderstoel voor ons?

Poderia nos trazer uma cadeira de criança?

podzjierie^ja noes traze^er mais o^ema kade^era dzjie kriej^ãnsa?

Is er voor deze flessenwarmer een stopcontact?

Há alguma tomada para o aquecedor de mamadeiras?

aa o^ema toema^ada pa^raa oe akese^door dzjie mamade^eras?

Kunt u dit flesje/potje voor mij opwarmen?

Poderia aquecer este vidrinho/potinho?

podzjierie^ja akese^er estjie viedrien^joe/potjien^joe?

Niet te warm, a.u.b.

Não muito quente, por favor

naung moeⁱngtoe k^entjie, por fa^voor

Is hier een ruimte waar ik de baby kan verzorgen?

Há algum lugar onde eu posso trocar o bebê?

aa al^goeng loe^gaar ôndjie eew po^soe troka^r oe bee^be?

Waar is het toilet?

Onde são os banheiros?

ôndzjie saung oes banje^eroes?

8.2 Bestellen

Ober!

Garçon!

gar^song!

Mevrouw!

Minha senhora!

mien^ja senjo^rra!

Meneer!

Senhor!

senjo^r!

4 Onderweg

4.1 De weg vragen

Pardon, mag ik u iets vragen?

Desculpe, posso-lhe fazer uma pergunta?
deskoelpie, posoe-lje fazeer oema pergoengta?

Ik ben de weg kwijt

Estou perdido
stoo perdiedoe

Weet u een ... in de buurt?

Conhece um ... perto?
kônjesie oeng ... pertoe?

Is dit de weg naar ...?

É este o caminho para ...?
e este oe kamienjoe paaraa ...?

Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?

Poderia dizer-me como devo fazer para ir para ... a pé/de bicicleta?
podzjierieja diezeer-mie koomoe devoe fazeer paaraa ier paaraa ... aa pe/
dzjie biesieklea?

Hoe kom ik daar het snelst met de auto?

Como é que chego lá o mais depressa possível de carro?
koomoe e kie sjeegoe laa oe mais depresa poesievel dzjie kaRoe

Hoe kom ik het snelst in ...?

Como é que chego o mais depressa possível a ...?
koomoe e kie sjeegoe oe mais depresa poesievel a ...?

Hoeveel kilometer is het nog naar ...?

Quantos quilômetros faltam ainda para chegar a ...?
kwântoes kielometroes faltâm ajienda paaraa sjeëaar a ...?

Kunt u het op de kaart aanwijzen?

Poderia indicar-me aqui no mapa?
podzjierieja iengdzjiekkaar-mie aakie noe maapa?

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?

O meu sistema de navegação não funciona, pode-me dizer como chego a ...
oe meeuw siestjeema naung foensijona, podzjie-mie dizeer koomoe sjeegoe
aa ...

■ Waar?

hier/daar

aqui/ali

akie/alie

ergens/nergens

em algum/nenhum lugar

eing algoeng/nenjoeng loegaar

overal

em toda a parte

eing todaa aa paartjie

ver weg/dichtbij

longe/perto

lonzjie/pertoe

naar rechts/links

para a direita/esquerda

paaraa dzjiereita/ieskjerda

rechts/links van

à direita/esquerda de

aa dzjiireita/ieskjerda

rechtdoor

em frente

eing frentjie

via

por

por

in

em

eing

op

sobre

soobrie

onder

em baixo de

eing baaisjoe de

tegen

contra

kontra

tegenover

em frente

eing frentjie

naast

ao lado de

au laadoe de

Woordenlijst

Nederlands – Portugees van Brazilië

Deze woordenlijst is bedoeld als aanvulling op de hoofdstukjes hiervoor. De nummers achter het woord verwijzen naar de paragraaf met de belangrijkste zinnen waarin u deze woorden kunt gebruiken. In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in het boekje vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Portugees-Nederlandse lijst in 8.2.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, bw = bijwoord, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

A

- aanbevelen 8.2 **recomendar** *Rekomēndaar*
 aanbieden 3.8 **oferecer** *ofereseer*
 aanbidding **promoção** *proemoesaung*
 aangebrand **queimado** *keimaadoe*
 aangenaam 3.3 **agradável** *agradaavel*
 aangetekend 2.2 **registrado** *Rezjiestraadoe*
 aangeven (bij douane) **declarar** *deklaraar*
 aanhangwagen **reboque** *Rebokie*
 aankomen **chegar** *segaar*
 aankomsttijd **hora de chegada** *ooradzjie sjegaada*
 aanranding **molestação** *molestasaung*
 aanrijding **acidente** *asiedēntjie*
 aansteker **isqueiro** *ieskeeroe*
 aantrekkelijk **atraente** *atrajēntjie*
 aanwezig 2.3 **presente** *prezēntjie*
 aanwijzen 3.4, 4.1, 6.1, 7.3 **indicar** *iendzjiekaar*
 aardappel **batata** *bataata*
 aardbeien 8.2 **morangos** *morāngôes*
 aarde (grond) **terra** *teRa*
 aardewerk **cerâmica** *seraamieka*
 aardig **simpático** *siempaatjiekoe*
 abonnement 4.12 **assinatura** *asienatoeraa*
 accommodatie 5.1 **acomodações** *akoemoedasaoings*
 accu 2.5, 4.4 **bateria** *baterieja*
 acculader **carregador de bateria** *caRegadoor dzjie baterieja*
 achter 4.1 **atrás** *atraas*
 achterhoofd 9.2 **nuca** *noeka*

Woordenlijst

Portugees van Brazilië – Nederlands

In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in deze taalgids vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Portugees van Brazilië-Nederlandse lijst in 8.2.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

A

a bordo aan boord
à esquerda links
à frente vooraan, voorin
à noite 's avonds
a que distância? hoe ver?
à saúde proost
a senhora u
abacaxi ananas
abelha bij (dier)
aberto open
aborrecer-se zich vervelen
abridor de garrafas flesopener
abridor de latas blikopener
abrigo onderdak
abrir openen
absorvente de proteção
inlegkruisje
absorvente higiênico
maandverband
absorvente higiênico intravaginal
tampons
acampar kamperen
acelerador gaspedaal
achados e perdidos gevonden
voorwerpen
achar vinden
acidentado ongelijk (niet vlak)
acidente aanrijding, ongeluk
ácido zuur
acima boven (hoger dan)
acomodações accommodaties

acordado wakker
acordo akkoord
açougueiro slagerij
açúcar suiker
adaptado para crianças
kindvriendelijk
adaptador adapter
adeus dag (tot ziens)
adoçantes zoetjes (zn)
advogado advocaat (jur.)
aeroporto luchthaven, vliegveld
afiado scherp
agência de informações
inlichtingenbureau
agência de turismo VVV-kantoor
agência de viagens reisbureau
agência do correio postkantoor
agradável fijn, gezellig, heerlijk
agradecer bedanken
agricultor boer
água water
água da torneira kraanwater
água de colônia eau de toilette
água destilada gedistilleerd water
água mineral mineraalwater
água potável drinkwater
água-viva kwal
agulha naald
AIDS aids
airbag airbag
ajuda hulp
ajudar helpen
alarme alarm

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

■ Het lidwoord

	enkelvoud	meervoud	
mannelijk	o	os	<i>Bepaald</i>
vrouwelijk	a	as	
mannelijk	um	uns	<i>Onbepaald</i>
vrouwelijk	uma	umas	

bv.:

o senhor/os senhores (de meneer/de meneren)

a senhora/as senhoras (de mevrouw/de mevrouwen)

um homem/uns homens (een man, enige mannen)

uma mulher/umas mulheres (een vrouw, enige vrouwen)

Samentrekkingen van voorzetsels met lidwoorden

	o/os	a/as	um/uns	uma/umas
a	ao/aos	à/às	---	---
em	no/nos	na/nas	num/nuns	numa/numas
por	pelo/pelos	pela/pelas	---	---

■ De vorming van het vrouwelijk

-o > -a	bv.:	o menino/a menina (de jongen/het meisje) o bonito/a bonita (de leuke jongen, het leuke meisje)
-or > -ora	bv.:	o professor/a professora (de docent m/v) o senhor/a senhora (de meneer/de mevrouw)
-ês > -esa	bv.:	holandês/holandesa (Hollander/Hollandse) português/portuguesa (Portugees/Portugese)

2 Praktische zaken

2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

Onde é que há por aqui um banco/uma casa de câmbio?

ōndzjie e ke aa por aakie oeng bānkoe/oema kaazaa dzjie kāmbiejoe?

Kan ik hier deze ... inwisselen?

Posso trocar aqui este ...?

posoe troekaar aakie estjie ...?

Kan ik hier pinnen?

Posso usar o cartão eletrônico?

posoe oesaar kartaung eletronekoe?

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

Posso sacar dinheiro aqui com um cartão de crédito?

posoe sakaar dzijenjeeroe aakie kōm oeng kartaung dzjie kredzjetoe?

Hoeveel provisie moet ik betalen?

Quanto tenho de pagar de custos?

kwāntoe tēnjoe dzjie pagaar dzjie koestoos?

Waar moet ik tekenen?

Onde devo assinar?

ōndzjie devoe assienaar?

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

Pode dar-me notas menores?

podzjie daar-mie notaas menoores?

Ik zoek een geldautomaat

Onde há um caixa automático?

ōndzjie aa oeng kaisjaa automaatjiekoe?

Wat is het minimum/maximum?

Qual é o mínimo/máximo?

kwaal e oe mieniemoe/masiemoe?

Mag ik ook minder opnemen?

Também posso sacar menos?

tāmbeing posoe sakaar meenoos?

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

Estes são os dados do meu banco na Holanda/Bélgica

estjies saung oes daadoes doe meew bānkoe na olānda/belzjiekoe

Dit is mijn bankrekeningnummer

Este é o número da minha conta bancária

estjie e oe noemeroe da mienja kōnta bānkaarieja

Ik wil graag geld wisselen

Eu gostaria de trocar dinheiro

eew gôstarieja dzjie troekaar dzjienjeeroe

euro tegen ...

Euros por reais

euroos por rejaais

Wat is de wisselkoers?

Qual é o câmbio?

kwaal e oe kãmbiejoe?

Kunt u me ook wat kleingeld geven?

Podia dar-me também dinheiro trocado, por favor?

podzjieja daarme tãmbeing dzjienjeeroe troekaadoe, por favoor?

Dit klopt niet

Isto está errado

iestoe staa eeRaadoe

Tem que assinar aqui

U moet hier tekenen

Tem que preencher isto

U moet dit invullen

Poderia mostrar-me o seu passaporte?

Mag ik uw paspoort zien?

Poderia mostrar-me a cédula de identidade?

Mag ik uw identiteitsbewijs zien?

Poderia mostrar-me o seu cartão do banco?

Mag ik uw bankpasje zien?

2.2 Post

pacotes

pakjes

selos

postzegels

Ik ben op zoek naar een postkantoor

Estou à procura dos Correios

estoo a prokoera does koeReejoes

Waar is het hoofdpstkantoor?

Onde é a agência central dos Correios?

ôndzjie e a aazjensiejaa sêntral does koReejoes?

Is hier een brievenbus in de buurt?

Há aqui perto uma caixa de correio?

aa aakie pertoe oema kaisja dzjie koReejoe?

Bij welk loket kan ik geld wisselen?

Qual é o guiché para trocar dinheiro?

kwaal e oe giesjee paaraa troekaar dzjienjeiroe?

Moet ik hier zijn voor een telefonische overboeking?

Para fazer transações bancárias, é aqui?

paaraa fazeer trãnsaksoings bãnkaariejaas, e akie?

TAALGIDS

BRAZILIAANS

DE BESTE TOLK VOOR OP REIS

Vlot de rekening vragen
op een terrasje? Een
gesprekje aanknopen?
Met deze taalgids kom
je altijd uit je woorden.

- Ruim 4000 woorden
& zinnen
- **Woordenlijst**
Nederlands - Braziliaans
- **Woordenlijst**
Braziliaans - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen
voor **uitspraak**



9 789021 569307

www.watenhoe.nl

